

Vieira de Camargo Grillo, Sheila; Reboul-Touré, Sandrine; y Glushkova, Maria (Dir.). *Analyse Du Discours et Comparaison : Enjeux Théoriques et Méthodologiques*. Volumen 16 de Etudes Contrastives. Peter Lang, 2021, 350 pp., ISBN 978-2-8076-1680-6

**PABLO SEGOVIA LACOSTE\***

El libro *Analyse du discours et comparaison: enjeux théoriques et méthodologiques*, de las autoras y también compiladoras Sheila Vieira de Camargo Grillo, Sandrine Reboul-Touré y Maria Glushkova, está configurado por cuatros partes: la primera, titulada *Análisis del discurso comparativo/contrastivo: elementos para un marco teórico*, ha sido desarrollada con aportes investigativos de Patricia von Münchow, Sheila Vieira de Camargo Grillo y Chantal Claudel. La segunda parte, *La articulación lengua y cultura*, fue elaborada con artículos de Geneviève Tréguer-Felten y Darya Alekseevna Shchukina. La tercera parte, *Comparación y géneros del discurso: la trasmisión de conocimiento*, está compuesta por estudios de Sandrine Reboul-Touré, Flávia Silvia Machado, Urbano Cavalcante Filho, Daniela Nienkötter Sardá y Maria Glushkova. La cuarta parte, *De la comparación: aperturas teóricas*, presenta investigaciones de Sophie Moirand y Florimond Rakotonoelina.

Este libro aborda de manera destacable la relación entre lengua, cultura y discurso, a partir de un marco teórico que se nutre del análisis del discurso comparativo/contrastivo, el dialogismo de Bajtín y la linguoculturología rusa. Tal como lo señalan las autoras, el desafío de este texto corresponde, por una parte, a “examinar el papel de la comparación para la descripción, comprensión e interpretación de los discursos y, por otra parte, reunir en torno a la comparación investigaciones sobre diferentes corpus realizadas por científicos brasileños, franceses y rusos” (pp. 13-14).

La clave de la práctica comparativa/contrastiva radica en que, como sostiene Reboul-Touré, se trata de un fenómeno frecuente no solo en la vida cotidiana, sino también en la práctica investigativa de las diferentes disciplinas de las ciencias sociales. Esto es recurrente en lingüística, cuando los investigadores comparan lenguas y sus sistemas de organización formal.

\* Doctor en Ciencias del Lenguaje. Académico del Departamento de Español de la Facultad de Humanidades y Arte, Universidad de Concepción, Concepción, Chile. Correo electrónico: psegovia@udec.cl. Orcid: <http://orcid.org/0000-0001-9164-5223>



Lo particular de esta obra es que la dimensión comparativa/contrastiva se encuentra circunscrita al dominio del Análisis del Discurso, donde no se comparan diferentes lenguas, sino que se analiza el funcionamiento del discurso en diferentes lenguas y culturas en torno a uno o varios géneros discursivos. Patricia von Münchow, a inicios de los años 2000, denominó a este procedimiento investigativo “Lingüística del discurso comparativa” y, actualmente, se le conoce bajo el nombre de “Análisis del Discurso Contrastivo” (ADC).

Otro aspecto común de las investigaciones que componen este libro consiste en el análisis de géneros discursivos, tales como manuales escolares de historia, documentos oficiales de educación, entrevistas de prensa, emisiones televisivas, correos, blogs, revistas de vulgarización científica, entre otros. De este modo, el género discursivo se constituye, en la terminología de las autoras, en un *tertium comparationis* o “invariable de la comparación” sobre el que se articula el trabajo contrastivo de los discursos en diferentes lenguas y culturas con el propósito de “describir y comprender la relación entre la lengua/el discurso y la cultura, relación que desemboca en la noción de cultura discursiva” (p. 23). De acuerdo con von Münchow, autora de uno de los capítulos del libro, la noción de cultura discursiva aborda tanto las manifestaciones discursivas de las representaciones sociales que circulan en una comunidad sobre los objetos sociales como los discursos que surgen acerca de estos objetos. Esta cultura discursiva no es homogénea ni estable, sino que cambia durante el tiempo, pues recibe las influencias de diferentes comunidades discursivas que participan en el espacio público.

Los trabajos de investigación que componen este libro se organizan en torno a dos ejes teóricos y metodológicos: la noción de cultura y su relación con la lengua/el discurso, y

la noción de género discursivo, entendido como un dispositivo de enunciación sobre el cual se relacionan elementos lingüísticos, sociales y culturales. En cuanto al primer eje, esta relación se encuentra atravesada por el principio de heterogeneidad que se manifiesta a nivel intratextual y en la diversidad de lenguas/culturas. En lo que respecta a la noción de género discursivo, aspecto fundamental en el Análisis del Discurso, este se compone de elementos verbales y extraverbales, a partir de los cuales se desarrolla el trabajo comparativo/contrastivo.

Finalmente, cabe señalar que el interés por trabajar el Análisis del Discurso desde una óptica internacional forma parte de una práctica recurrente del *Centre de recherches sur les discours ordinaires et spécialisés* (Ce-

discor), creado en 1989 por Sophie Moirand, en la Universidad Sorbonne Nouvelle - Paris III, centro al cual pertenecen las autoras de este libro. En la actualidad, este grupo de estudio forma parte del eje “sentido y discurso” de la unidad de investigación Clesthia, Langage, systèmes, discours, de la citada institución. Tanto su publicación periódica de la revista *Les Carnets* como los numerosos coloquios y congresos realizados, evidencian la apertura internacional de este grupo de investigación, cuyas integrantes contribuyen de forma significativa a través de esta obra al campo disciplinar del Análisis del Discurso.

## REFERENCIAS

- Vieira de Camargo Grillo, S., Reboul-Touré, S. y Glushkova, M. (dir.). (2021). *Analyse du discours et comparaison : enjeux théoriques et méthodologiques*. Volumen 16 de Etudes contrastives. Peter Lang.